

# PHILIPS

AE 2340 Portable Digital Radio



# INDEX

**(GB)** English ..... page 5

English

**(F)** Français ..... page 10

Français

**(E)** Español ..... página 15

Español

**(D)** Deutsch ..... Seite 20

Deutsch

**(NL)** Nederlands ..... pagina 25

Nederlands

**(I)** Italiano ..... pagina 30

Italiano

**(P)** Português ..... página 35

Português

**(DK)** Dansk ..... side 40

Dansk

**(S)** Svenska ..... sida 45

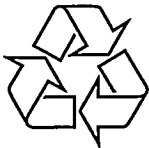
Svenska

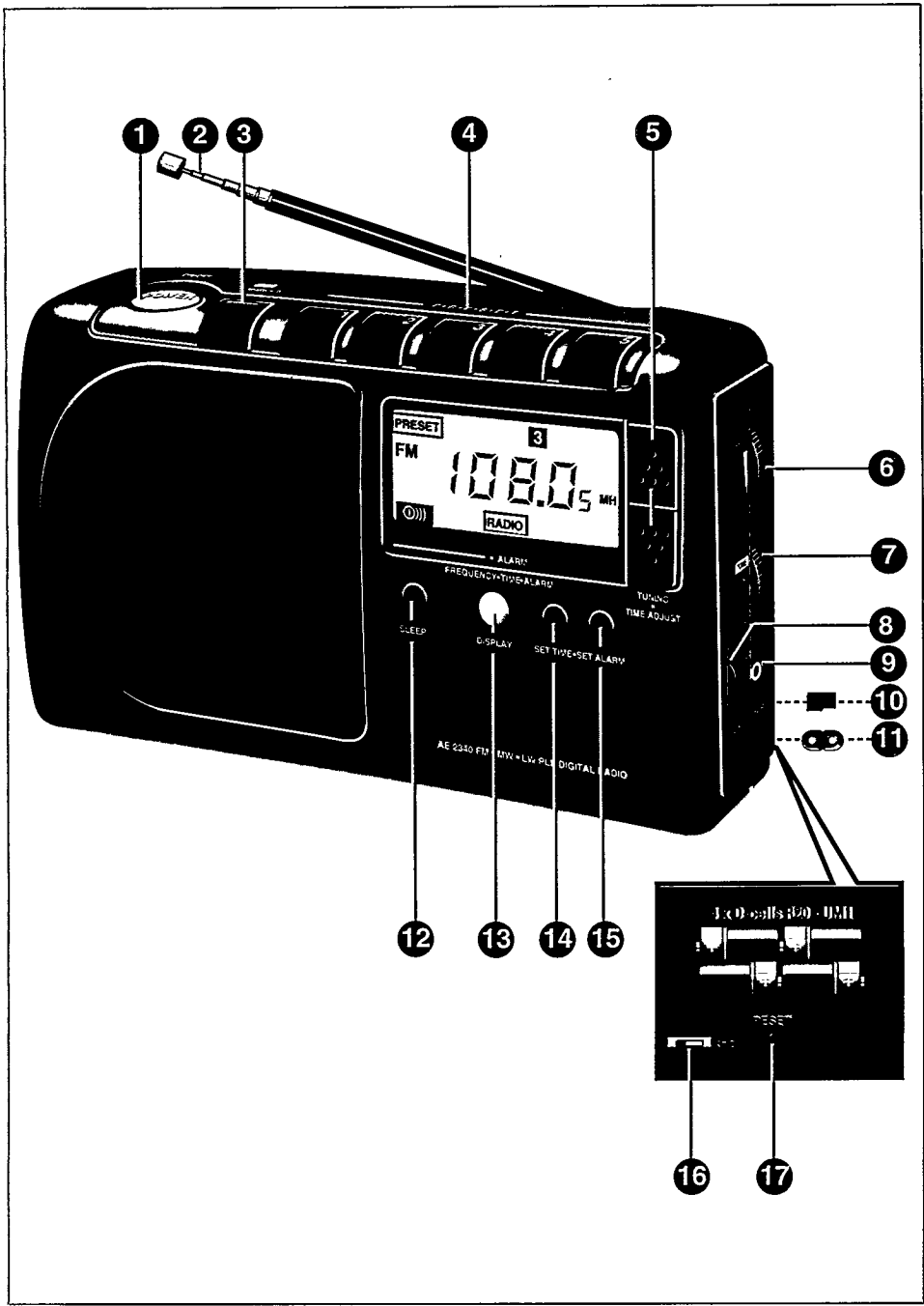
**(FIN)** Suomi ..... sivu 50

Suomi

**(G)** Ἑλληνικά ..... σελίδα 55

Ἑλληνικά





## **(E) España**

### **Declaración de conformidad con normas**

El que suscribe, en nombre y representación de:  
**Product Group Portable Audio  
Philips Hong Kong Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **Radio portátil**  
fabricado por: **PGPA Philips HK Ltd**  
en: **Far East**  
marca: **Philips**  
modelo: **AE 2340**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radio-eléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 01-08-1994**

Firma:

Nombre: **C.S. Lau**  
Cargo: **Quality Assurance Manager**

## **(N) Norge**

Typeskilt finnes på apparatens underside.

**Observer:** Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

## **(MEX) México**

**NOM**



Lea cuidadosamente su instructivo de manejo  
Garantía ..... página 56

## **(BR) Brasil**

Garantía ..... página 56

## **(AUS) Australia**

Guarantee ..... page 57

## **(NZ) New Zealand**

Guarantee ..... page 57

### **IMPORTANT NOTES FOR USERS IN THE U.K.**

#### **Mains plug**

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp

**Note:** The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere

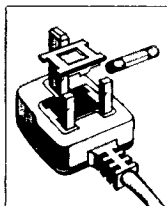
#### **How to connect a plug**

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

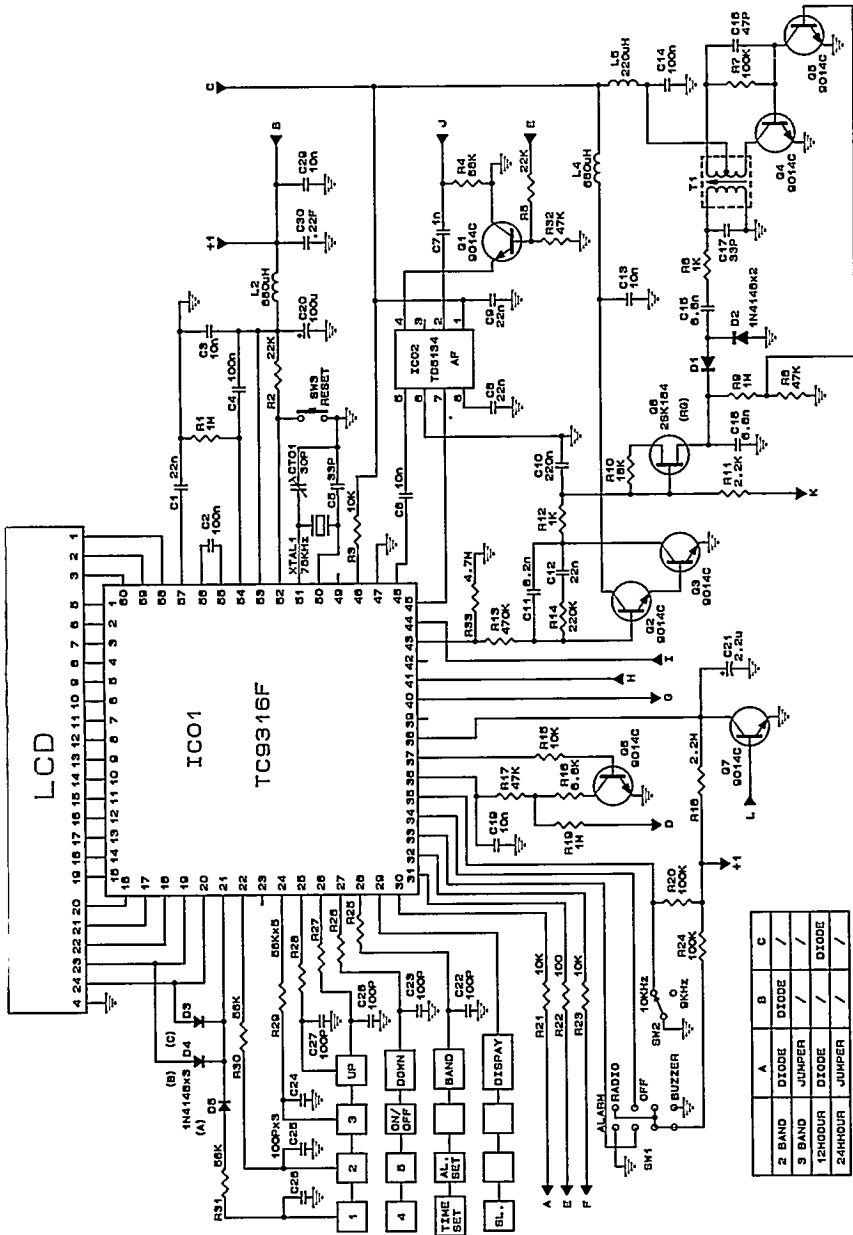
- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or  $\oplus$ ) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

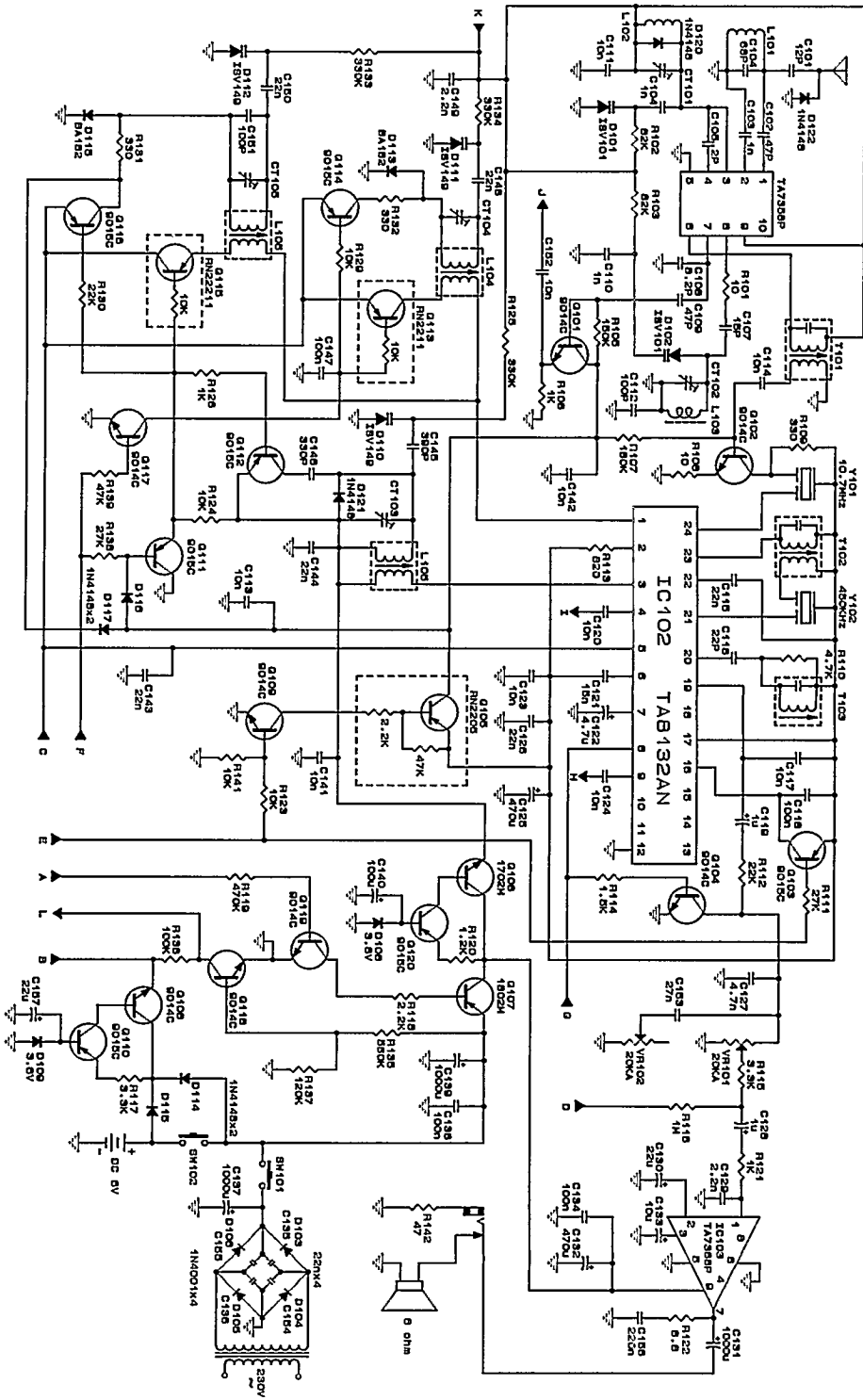
**Copyright in the U.K.:** Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.



# AE2340/00 CPU BOARD



# AE2340/00 AUDIO BOARD



## CONTRÔLES

- ① **POWER** - mise sous/hors tension de la radio.
- ② **Antenne télescopique**
- ③ **BAND** - permet de choisir la bande
- ④ Touches **PRESET STORE 1...5** - permettent de mémoriser et de choisir les présélections (5 par gamme d'ondes)
- ⑤ Touches **TUNING / TIME ADJUST** - permettent de procéder à l'accord sur un émetteur et régler l'heure
- ⑥ **VOLUME** - réglage du volume
- ⑦ **TONE** - réglage de la tonalité
- ⑧ **ALARM** - mise sous/hors tension du réveil
- ⑨ prise **PHONES** - permet le branchement d'écouteurs
- ⑩ Sélecteur de tension **Voltage** (*pas sur tous les modèles*)
- ⑪ **AC MAINS** - branchement du cordon secteur
- ⑫ **SLEEP** - activation de la fonction d'arrêt programmable
- ⑬ **DISPLAY** - alterne l'affichage de la fréquence, de l'heure, et du réveil
- ⑭ Touche **SET TIME** - réglage de l'heure
- ⑮ **SET ALARM** - réglage de l'heure de réveil
- ⑯ **9/10 kHz** sélecteur, ayant une double fonction:
 

<i>Incrément AM</i>	<i>Incrément FM</i>
• 9 kHz.....	50 kHz
• 10 kHz.....	100 kHz
- ⑰ Touche **RESET** - permet d'effacer le contenu de la mémoire

## MISE EN GARDE

- La pluie, l'humidité et une trop forte chaleur peuvent endommager la radio et les piles.
- Pour cette raison, ne laissez jamais l'appareil longtemps exposé en plein soleil ou dans d'autres endroits sujets à de fortes températures, comme par exemple dans des voitures garées au soleil.
- Faites effectuer les réparations par un spécialiste ou par le service entretien.
- Si vous effectuez vous-même la réparation, vous perdez vos droits en matière de garantie.

*Cet appareil satisfait aux prescriptions de la CEE en matière de parasitage radio.*

*La plaque signalétique se trouve sous l'appareil.*

## AFFICHEUR

Le numéro d'affichage fournit des informations sur le fonctionnement de votre radio  
Lorsque vous éteignez la radio, l'heure actuelle s'affiche.




- Appuyez sur **DISPLAY** (Ⓛ) pour afficher l'heure de réveil.
- Appuyez à nouveau sur **DISPLAY** (Ⓛ) pour afficher l'heure.  
Après cinq secondes, l'afficheur revient automatiquement sur l'affichage de l'heure.
- Quand vous accordez la radio, la fréquence captée ainsi que la gamme d'ondes sélectionnée s'affichent.
- Appuyez sur **DISPLAY** (Ⓛ) pour afficher l'heure.
- Appuyez à nouveau sur **DISPLAY** (Ⓛ) pour afficher l'heure de réveil.
- Appuyez encore une fois sur **DISPLAY** (Ⓛ) pour afficher de nouveau la fréquence.  
Après cinq secondes, l'afficheur revient automatiquement sur l'affichage de la fréquence.

# Alimentation

## SECTEUR

- Vérifier si la tension indiquée sur la plaque signalétique (sous l'appareil) correspond au secteur local. Si ceci n'est pas le cas, consulter le revendeur ou l'organisation de service après-vente.  
*Si l'appareil est équipé d'un sélecteur de tension voltage, placer ce sélecteur sur la tension secteur locale.*
- Brancher le cordon secteur entre la prise AC MAINS et la prise murale. L'alimentation secteur est alors en service.
- Pour séparer complètement l'appareil de secteur, il faut retirer la fiche de la prise murale.




## PILES

- Ouvrez le compartiment pour piles et placez-y 4 piles de type R20, UM1 ou D-cells.
- Retirez les piles:
  - si elles arrivent à épuisement
  - si elles ne doivent pas être utilisées pendant longtemps.
  - lorsque le témoin de charge  se met à clignoter


### Remarque:

Lorsque la prise secteur est utilisée, l'alimentation sur piles est automatiquement coupée.

### Avertissement - contrôle de l'état des piles

Quand les piles commencent à faiblir, la radio s'éteint automatiquement, et passe en affichage de l'heure. Une pression sur POWER  ou sur SLEEP  rallume la radio pour un court moment, jusqu'à ce qu'elle s'éteigne de nouveau automatiquement. Ce moment devient de plus en plus bref à mesure que les piles faiblissent. Si, malgré cet avertissement, on continue à employer l'appareil avec les mêmes piles, ceci cause le mauvais fonctionnement et la perte des temps et émetteurs programmés. Dans un tel cas, déposer immédiatement les piles, pousser sur la touche RESET  dans le compartiment à piles et introduire des nouvelles piles alcalines. Régler à nouveau l'heure et les émetteurs radio voulus.

## PANNE DE COURANT

- En cas de panne de courant, le témoin de charge  se met à clignoter. tous les réglages. restent mémorisés pendant 2 minutes.
- Si l'appareil fonctionne sur piles, en cas de panne de courant, celui-ci commute automatiquement sur l'alimentation sur piles. Dans ce cas, tous les réglages restent mémorisés.


# Réception radio

## SÉLECTEUR 9/10 kHz

L'écart de fréquence minimum entre des stations radio adjacentes (mesuré en kHz) est normalisé dans le monde entier.

Néanmoins, l'Amérique du Nord et l'Amérique du Sud utilisent un standard autre que dans le reste du monde.

Cela signifie que la radio doit utiliser un incrément d'accord conforme au standard concerné afin d'obtenir un accord radio précis.

Le sélecteur 9/10 kHz  situé dans le compartiment piles permet l'accord précis pour les deux standards et sa fonction est double.

### Position 10 kHz pour le continent américain

- incrément d'accord en AM 10 kHz;
- incrément d'accord en FM 100 kHz;








### Position 9 kHz pour le reste du monde

- incrément d'accord en AM 9 kHz;
- incrément d'accord en FM 50 kHz;

## ANTENNES

- Pour la réception FM, déployez complètement l'antenne télescopique. Afin d'améliorer la qualité de la réception, vous pouvez abaisser et tourner l'antenne. Si le signal FM capté est trop puissant (dans les environs immédiats de l'émetteur), il suffit de replier l'antenne.
- Pour la réception de petites ondes (AM/PO) et la bande tropicale (TB) ou de grandes ondes (GO), l'appareil est doté d'une antenne incorporée rendant l'utilisation de l'antenne télescopique superflue. Pour orienter cette antenne, il suffit de tourner l'appareil.

## RÉCEPTION RADIO

- Appuyez sur la touche  POWER pour mettre la radio sous tension.
- Réglez le son à l'aide des commandes de réglage  VOLUME et TONE .
- Vous pouvez brancher des écouteurs à la prise  PHONE.  
Dans ce cas, le haut-parleur est désactivé.
- Réglez la longueur d'onde à l'aide du commutateur  BAND (GO sur certaines versions seulement).
- La bande pour ondes courtes sélectionnée ainsi que la fréquence apparaissent sur l'afficheur.
- Procédez à l'accord sur un émetteur radio manuellement, automatiquement ou encore à l'aide des touches PRESET  (Voir 'ACCORD' et 'ÉMETTEURS PRÉFÉRÉS').
- Appuyez à nouveau sur la touche  POWER afin de mettre la radio hors tension. L'afficheur indique à présent l'heure réelle.



## ACCORD SUR UN ÉMETTEUR

Vous pouvez procéder à l'accord sur un émetteur de deux manières:

- **Automatiquement** - l'appareil recherche automatiquement les émetteurs.
- **Manuellement** - cette opération est facile si vous connaissez la fréquence de l'émetteur (par exemple par votre magazine de programmes radio ou de télévision).

### Accord automatique

- Sélectionner la gamme d'ondes à l'aide du sélecteur BAND.
- Maintenez la touche  $\blacktriangle$  ou  $\blacktriangledown$  enfoncée jusqu'à ce que la fréquence affichée commence à défiler. Relâchez ensuite la touche; le tuner effectue la recherche jusqu'à ce qu'une station de puissance suffisante soit reçue. Les émissions de faible puissance sont ignorées.
- Si l'émetteur trouvé n'est pas celui désiré, répétez cette opération.

### Accord manuel

Les émetteurs plus faibles sont ignorés pendant l'accord automatique. Si vous connaissez la fréquence de la station radio désirée, vous pouvez procéder comme suit:

- Maintenez la touche TUNING  $\blacktriangle$  ou  $\blacktriangledown$  enfoncée; la fréquence affichée commence à défiler.
- Dès que vous approchez de la fréquence, arrêtez le défilement en appuyant sur la touche TUNING opposée ( $\blacktriangle$  ou  $\blacktriangledown$ ).

Appuyez par petites pressions sur la touche  $\blacktriangle$  ou  $\blacktriangledown$  pour changer la fréquence par incréments jusqu'à ce que la fréquence voulue soit atteinte ou que la réception soit optimale.

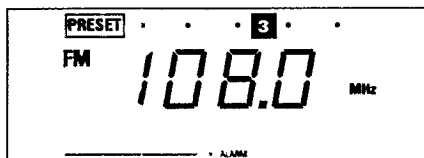
## ÉMETTEURS PRÉFÉRÉS - PRESET

Vous pouvez programmer 15 émetteurs dans la mémoire, à savoir 5 pour chaque longueur

- Choisissez la longueur d'onde à l'aide du commutateur  $\textcircled{3}$  BAND.
- Procédez à l'accord automatique ou manuel sur un émetteur radio.
- Maintenez enfoncée l'une des touches  $\textcircled{4}$  PRESET jusqu'à entendre un double bip.
- L'émetteur est à présent programmé et le numéro de présélection PRESET apparaît sur l'afficheur.
- Répétez cette opération pour les autres émetteurs à programmer.

### Rappel de présélections

- Choisissez la longueur d'onde à l'aide du commutateur  $\textcircled{3}$  BAND.
- Appuyez sur l'une des touches  $\textcircled{4}$  PRESET 1...5.
- La fréquence apparaît sur l'afficheur ainsi que le numéro de présélection PRESET:



## EFFACEMENT DU CONTENU DE LA MÉMOIRE

- Vous pouvez effacer le contenu de la mémoire en appuyant sur la touche  $\textcircled{17}$  RESET (dans le compartiment des piles). Tous les réglages doivent alors être à nouveau programmés dans la mémoire.

**REGLAGE DE L'HEURE**

L'heure peut être réglée sous tension ou hors tension

- Appuyez sur SET TIME (14).
- L'heure affichée se met à clignoter
- Vous pouvez maintenant régler l'heure à l'aide de ▲ ou ▼ (15).

**FONCTION DE RÉVEIL**

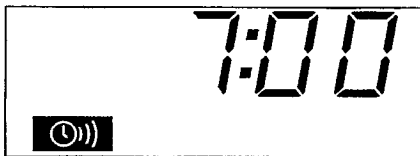
Vous pouvez utiliser ce radio comme réveil. Vous devez pour ce faire d'abord régler l'heure de réveil.

Vous pouvez sélectionner le réveil par la sonnerie ou par la radio.

Vous pouvez ajuster l'heure de réveil en position marche ou arrêt de l'appareil.

**Réglage de l'heure de réveil**

- Appuyez sur la touche (16) SET ALARM. L'heure de réveil s'affiche et le symbole de réveil se met à clignoter sur l'afficheur:



- Vous pouvez maintenant régler l'heure de réveil à l'aide de ▲ ou ▼ (15).

**Mise sous tension du réveil**

- Réglez (8) ALARM sur :
  - RADIO si vous souhaitez être réveillé par la radio;
  - BUZZ si vous souhaitez être réveillé par la sonnerie.
- A l'heure programmée, vous serez réveillé par la radio ou par la sonnerie.
- La sonnerie augmentera d'intensité après 10 secondes.

**Mise hors tension du réveil complètement**

- Réglez (8) ALARM sur OFF.

**Mise hors tension du réveil pour 24 heures**

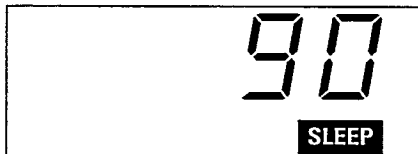
- Appuyez sur une touche quelconque de l'appareil pour mettre le réveil hors tension. Le réveil se met automatiquement hors tension au bout d'une heure.

**ARRÊT PROGRAMMABLE**

Votre radio est doté d'une fonction d'arrêt programmable. Cette fonction permet de continuer à écouter la radio tandis que vous allez vous endormir. La radio s'éteint automatiquement après 90, 60, 30 ou 10 minutes.

**Activation de l'arrêt programmable**

- Appuyez sur la touche (17) SLEEP.
- La radio se met sous tension et l'indication 'SLEEP' ainsi que les minutes choisies pour l'arrêt programmable apparaissent sur l'afficheur:



- Choisissez à présent, dans les 5 secondes, les minutes sélectionnées pour l'arrêt programmable en appuyant chaque fois brièvement sur la touche (17) SLEEP.
- Chaque fois que vous appuyez sur la touche SLEEP, les minutes prévues pour l'arrêt programmable s'affichent successivement : 90, 60, 30 ou 10 minutes.
- La fréquence ainsi que l'indication 'SLEEP' apparaissent ensuite sur l'afficheur.

**Neutralisation de l'arrêt programmable**

Vous pouvez neutraliser la fonction d'arrêt programmable avant que les minutes prévues ne soient écoulées :

- Appuyez sur la touche (17) SLEEP ou POWER (1).
- L'indication 'SLEEP' disparaît de l'afficheur et la radio se met hors tension.

# Dépistage des pannes

Si une panne se produit, vérifiez d'abord les symptômes ci-dessous avant de faire appel à un réparateur

Si vous ne pouvez trouver de solution à l'aide de ces conseils, adressez-vous à votre revendeur ou au service

## ATTENTION

N'essayez en aucun cas d'effectuer la réparation vous-même, car vous perdriez tout droit en matière de garantie

Français

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	REMÈDE
<b>Pas de son</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les piles sont vides</li> <li>- La position des piles est incorrecte</li> <li>- Le VOLUME n'est pas réglé</li> <li>- Le casque est branché</li> <li>- Le branchement de l'adaptateur secteur est incorrect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer-les par des piles neuves</li> <li>• Replacer les piles correctement</li> <li>• Ajuster le VOLUME</li> <li>• Débrancher le casque</li> <li>• Brancher l'adaptateur secteur correctement</li> </ul>
<b>Radio interrupt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Préréglage veille requis</li> <li>- Piles presque épuisées</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insérez de nouvelles piles ou utilisez l'alimentation secteur</li> </ul>
<b>Mauvaise réception radio</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les signaux radio sont faibles</li> <li>- Parasites dus à la proximité d'équipements électriques tels des téléviseurs, magnétoscopes, ordinateurs, thermostats, lampes fluorescentes, moteurs, etc</li> <li>- Accord incorrect dû à un incorrect positionnement du sélecteur 9/10 kHz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Orienter l'antenne pour la meilleure réception:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- FM: incliner et tourner l'antenne télescopique</li> <li>- AM (PO/GO): orienter l'appareil</li> </ul> </li> <li>• Éloigner l'appareil radio des équipements électriques perturbateurs</li> <li>• Repositionner le sélecteur 9/10 kHz (situé dans le compartiment piles) 10 kHz pour l'Amérique, 9 kHz pour les autres pays</li> </ul>
<b>L'alarme ne fonctionne pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'heure de l'alarme n'est pas réglée</li> <li>- Le casque est branché</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Régler l'heure de l'alarme</li> <li>• Débrancher le casque</li> </ul>
<b>L'appareil ne réagit pas lorsque sollicité par un bouton quelconque</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Décharge électrostatique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyer momentanément sur RESET (Ⓡ) (dans le compartiment à piles) et réglez à nouveau l'heure et les stations radio préréglées</li> </ul>
<b>Mauvais fonctionnement et perte de l'heure et des stations radio préréglées</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fonctionnement prolongé avec des piles déchargées</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Retirer les piles</li> <li>2 Appuyer brièvement sur RESET (Ⓡ) (dans le compartiment à piles)</li> <li>3 Mettre en place des piles neuves</li> <li>4 Refaites les réglages de l'heure et des stations radio préréglées</li> </ol>

**Garantía para México**

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con:

**Oficinas Centrales de Servicio,  
Av. Coyoacán No. 1051,  
Col. del Valle,  
03100 México, D.F.  
☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00**

**Garantía para Brasil**

Este aparelho é garantido pela Philips do Brasil Ltda. e a Philips da Amazônia S.A. Indústria Eletrônica, por um período superior ao estabelecido por lei. Porém, para que a garantia tenha validade, é imprescindível que, além deste certificado, seja apresentada a nota fiscal de compra do produto.

1. Philips do Brasil Ltda. e Philips da Amazônia S.A. Indústria Eletrônica asseguram ao proprietário consumidor deste aparelho a garantia de 180 dias (90 dias legal mais 90 dias adicional) contados a partir da data de entrega do produto, conforme expresso na nota fiscal de compra que passa a fazer parte deste certificado.
2. Esta garantia perderá sua validade se.
  - A. O defeito apresentado for ocasionado por uso indevido ou em desacordo com o seu manual de instruções.
  - B. O produto for alterado, violado, ajustado ou consentado por pessoa não autorizada pela Philips.
  - C. O produto for ligado a fonte de energia (rede elétrica, pilhas, bateria, etc.) de características diferentes das recomendadas no manual de instruções e/ou no produto
  - D. O número de série que identifica o produto estiver de alguma forma adulterado ou rasurado.
3. Estão excluídos desta garantia defeitos decorrentes do descumprimento do manual de instruções do produto, de casos fortuitos ou de força maior, bem como aqueles causados por agentes da natureza e acidentes.
4. Excluem-se igualmente desta garantia os defeitos decorrentes do uso dos produtos em serviços não doméstico/residencial regular ou em desacordo com o uso recomendado.
5. Nos municípios onde não exista oficina autorizada de serviço Philips, as despesas de transporte do aparelho e/ou do técnico autorizado correm por conta do sr. consumidor requerente do serviço.

**Philips do Brasil Ltda. e  
Philips da Amazônia S.A. Indústria Eletrônica**

Para informações adicionais sobre o produto ou para eventual necessidade de utilização da rede de oficinas autorizadas, ligue para o centro de informação ao consumidor:

☎ **0800-123123** (discagem direta gratuita)  
ou escreva para a caixa postal:  
**21462 cep 04693-970 - São Paulo**